

Ответы:

1. Оригинал – стихотворение А.С. Пушкина [1 балл] «Зимнее утро» [2 балла]:

Мороз и солнце; день чудесный!
Ещё ты дремлешь, друг прелестный –
Пора, красавица, проснись:
Открой сомкнуты негой взоры
Навстречу северной Авроры,
Звездою севера явись!

Вечор, ты помнишь, вьюга злилась,
На мутном небе мгла носилась;
Луна, как бледное пятно,
Сквозь тучи мрачные желтела,
И ты печальная сидела –
А нынче... погляди в окно:

Под голубыми небесами
Великолепными коврами,
Блестя на солнце, снег лежит;
Прозрачный лес один чернеет,
И ель сквозь иней зеленеет,
И речка подо льдом блестит.

За точное воспроизведение стихотворения – 7 баллов; любая неточность, кроме вариативных знаков препинания, – минус 1 балл.

2.

<i>Оригинал</i>	<i>«Перевод»</i>
18 строк	17 строк
4-стопный ямб	4-стопный хорей
разделение на 6-стишия	сплошной текст вольной рифмовки
присутствуют аллитерации и ассонансы	аллитераций и ассонансов нет
стилистический контраст	неоправданная разговорность

Возможны и другие названные отличия, по два балла за каждое, но в сумме не более 10 баллов. Не следует ожидать от участников использованной в ключах терминологии.

3.

Критерии оценивания	Баллы
Внятно и связно указано, какой текст нравится больше и почему. Отмечены отличия «перевода» от оригинала по разным параметрам (стиховые, стилистические, образные, логические).	до 7 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала).	до 3 баллов
Всего	10баллов

Для эксперта. «Перевод» неудачен и стилистически, и лексически, и синтаксически. Наблюдается неоправданная разговорность стиля («глаза протри», «красотка»). Лексика текста бедна. Метрика и ритмика нарушены.

Перевод демонстрирует образную беспомощность. Так, «великолепные ковры» заменены на «ковёр, дорогой на вид». Утрачена параллель между Авророй и героиней стихотворения.

Примечание. Возможен вариант работы, в которой автору больше нравится «перевод» и сделана попытка доказать его эстетическую ценность. Такие работы не стоит сразу отвергать и нельзя оценивать нулём баллов. Следует понять логику автора и оценить работу согласно критериям.

2. Ответы к тестовым заданиям. (по 2 балла за ответ)

1-В, 2-Б, 3- В, 4- А, 5-А, 6- Г, 7-В, 8- В, 9- А, 10- Г

3.(По 2 балла за ответ – всего 6 баллов)

1- В.Г.Короленко, 2- К.Г. Паустовский, 3- А.П.Платонов

4.Пьеса (2балла) 5.Сказка (2балла)

6.«Малахитовая шкатулка» (2балла)

7.В.Г. Короленко «В дурном обществе» (2 балла)

8. Сравнение (2балла)

9. Гликберг (2балла) 10. А.Твардовский (2 балла)